

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «ИВАНОВСКАЯ ПОЖАРНО-
СПАСАТЕЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПРОТИВОПОЖАРНОЙ
СЛУЖБЫ МИНИСТЕРСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПО ДЕЛАМ ГРАЖДАНСКОЙ ОБОРОНЫ, ЧРЕЗВЫЧАЙНЫМ СИТУАЦИЯМ И
ЛИКВИДАЦИИ ПОСЛЕДСТВИЙ СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ»**



**Методические рекомендации
для самостоятельной работы
обучающихся по дисциплине
«Иностранный язык»**

(научная специальность 2.10.1. Пожарная безопасность)

Иваново 2023

Новичкова Н.Ю.

Методические рекомендации по самостоятельной работе обучающихся по дисциплине «Иностранный язык». – Иваново: Ивановская пожарно-спасательная академия ГПС МЧС России. – 9 с.

Методические рекомендации по самостоятельной работе обучающихся по дисциплине «Иностранный язык» (для обучающихся по научной специальности 2.10.1. Пожарная безопасность, содержат рекомендации по организации самостоятельной работы аспирантов, структуру кандидатского экзамена и требования к кандидатскому экзамену по иностранному языку.

Предназначено для обучающихся в Ивановской пожарно-спасательной академии ГПС МЧС России по научная специальность 2.10.1. Пожарная безопасность.

Методические рекомендации рассмотрены на заседании кафедры иностранных языков и профессиональных коммуникаций
Протокол № 14 от «28» апреля 2023 г.

Методические рекомендации обсуждены и одобрены на заседании методико-педагогического совета Ивановской пожарно-спасательной академии ГПС МЧС России.
Протокол № «14» от «10» мая 2023 г.

СОДЕРЖАНИЕ

№ п/п	Наименование раздела	Стр.
1.	Введение	5
2.	Методические рекомендации по изучению тем дисциплины	6
2.1	Тема 1. Научный стиль речи. Языковые и структурные особенности	6
2.2.	Тема 2. Лексико-грамматические особенности английской научной и технической литературы	9
2.3	Тема 3. Реферирование и аннотирование научно-технической литературы.	11
2.4	Тема 4. Грамматические основы перевода. Понятие модальности	13
2.5	Тема 5. Грамматические основы перевода. Действительный залог в английском языке.	17
2.6	Тема 6. Грамматические основы перевода. Страдательный (пассивный) залог в английском языке.	21
2.7	Тема 7. Грамматические основы перевода. Согласование времен в английском языке.	23
2.8	Тема 8. Грамматические основы перевода. Перевод конструкций с инфинитивом.	27
2.9	Тема 9. Грамматические основы перевода. Причастие I. Особенности перевода.	29
2.10	Тема 10. Грамматические основы перевода. Причастие II. Особенности перевода.	31
2.11	Тема 11. Грамматические основы перевода. Герундий.	32
2.12	Тема 12. Грамматические основы перевода. Причастный оборот.	32
2.13	Тема 13. Грамматические основы перевода. Отглагольное существительное.	33
2.14	Тема 14. Грамматические основы перевода. Объектный инфинитивный оборот.	33
2.15	Тема 15. Грамматические основы перевода. Субъектный инфинитивный оборот.	34
2.16	Тема 16. Изучающее чтение.	35
2.17	Тема 17. Ознакомительное чтение.	35
2.18	Тема 18. Просмотровое чтение.	36
2.19	Тема 19. Поисковое чтение.	37
2.20	Тема 20. Обзорный перевод (повторение грамматического материала).	37

3.	Методические рекомендации по организации самостоятельной работы и подготовке к кандидатскому экзамену	38
----	---	----

ВВЕДЕНИЕ

Предлагаемые методические рекомендации предназначены для аспирантов Ивановской пожарно-спасательной академии ГПС МЧС России, обучающихся в адъюнктуре (аспирантуре) по научной специальности 2.10.1. Пожарная безопасность, в рамках изучения ими курса «Иностранный язык», разработанного на основе Рабочей программы дисциплины.

Методические рекомендации разработаны на кафедре иностранных языков и профессиональных коммуникаций Ивановской пожарно-спасательной академии ГПС МЧС России с учётом приоритетных направлений научно-исследовательской деятельности академии.

Курс ориентирован на тесную связь с научными направлениями МЧС России в области пожарной и промышленной безопасности.

Методические рекомендации включают в себя рекомендации по организации самостоятельной работы адъюнктов (аспирантов), структуру кандидатского экзамена, требования к кандидатскому экзамену по иностранному языку и список основной и дополнительной литературы. Подобный подход призван инициировать как формирование умения специалиста работать с иноязычной оригинальной профессионально ориентированной литературой; реферировать, аннотировать и переводить иноязычную оригинальную литературу по специальности.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИЗУЧЕНИЮ ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. Научный стиль речи. Языковые и структурные особенности

Цель: изучить языковые и структурные особенности научного стиля речи

Научный стиль речи является средством общения в области науки и учебно-научной деятельности. Появление и развитие научного стиля связано с прогрессом научных знаний в различных областях жизни и деятельности природы и человека.

В России научный стиль речи начал складываться в первые десятилетия XVIII в. в связи с созданием авторами научных книг и переводчиками русской научной терминологии. Научный стиль представляет в настоящее время обособленную языковую систему, служащую задачам обмена научной информацией.

Научный стиль – один из функциональных стилей общелитературного языка, обслуживающий сферу науки и производства.

Специфические особенности этого стиля обусловлены предназначенностью научных текстов для передачи объективной информации о природе, человеке и обществе. Важнейшая задача научного стиля речи – объяснить причины явлений, сообщить, описать существенные признаки, свойства предмета научного познания.

Научный стиль речи подразделяется на подстили:

*собственно научный (его жанры – монография, статья, доклад),
научно-информативный (жанры – реферат, аннотация, патентное описание),
научно-справочный (жанры – словарь, справочник, каталог),
учебно-научный (жанры – учебник, методическое пособие, лекция),
научно-популярный (очерк и др.).*

Главная особенность научного стиля — точное и однозначное выражение мыслей.

В связи с этим, его чертами являются: отвлеченная обобщенность, подчеркнутая логичность изложения, ясность, аргументированность, однозначность выражения мыслей. Задачи общения в сфере науки, ее предмет, содержание речи требуют передачи общих понятий. Этому служит абстрактная лексика, специальная лексика и терминология.

Отвлеченно-обобщенный характер научной речи подчеркивается включением большого количества понятий, использованием специальных лексических единиц (обычно, всегда), пассивных конструкций (эвакуация проводится организованно). Широкое применение находят глаголы, имеющие отвлеченно-обобщенные значения, существительные, обозначающие

отвлеченные понятия (скорость, время). Используются конструкции, подчеркивающие соотношение между частями высказывания: вводные слова (наконец, итак), такие конструкции, **как далее отметим, перейдем к следующей части**, большое количество предлогов, выражающих различные отношения и действия (**благодаря, в связи, вследствие и др.**).

Лексический состав научного стиля характеризуется однородностью, отсутствует лексика с разговорно-просторечной окраской, оценочная, эмоционально-экспрессивная. Много слов среднего рода: явление, свойство, развитие. Много абстрактной лексики – система, период, случай. Тексты научного стиля используют сложносокращенные слова, аббревиатуры: ПБ (пожарная безопасность), ЧС (чрезвычайная ситуация); содержат не только языковую информацию, но и графическую, формулы, символы.

В **синтаксисе** используются сложные предложения с причастиями, деепричастными и причастными оборотами, временной связью (в связи с тем-то), простые предложения типа **что есть что** (водород есть газ), безличные предложения. Используются в основном повествовательные предложения, вопросительные – с целью привлечь внимание к проблеме.

Следует помнить, что в научном стиле не принято местоимение «я», его заменяют на «мы» («с нашей точки зрения», «нам представляется очевидным»).

Тесты для самоконтроля

1. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

Автор научного текста обычно пишет от имени:

- 1-го лица единственного числа;
- 1-го лица множественного числа;
- 2-го лица множественного числа;
- 3-го лица единственного числа.

Ответ:

2. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

Для научного стиля речи не характерна лексика:

- 1) Общеупотребительная;
- 2) общенаучная;
- 3) просторечная;
- 4) терминологическая.

Ответ:

3. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

Найдите предложение, которое не содержит речевой ошибки.

- 1) Рецензия о прочитанной книге должна быть сдана на следующей неделе.
- 2) Тезисы к статье получились очень неудачными.
- 3) Аннотация к монографии написана научным руководителем.

Ответ:

4. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

Какое значение реализует глагол «считать» в научном тексте: Мы считаем возможным изложить свою точку зрения на данный вопрос.

- 1) Называть числа в последовательном порядке;
- 2) определять точное количество кого-чего-нибудь;
- 3) делать какое-нибудь заключение, признавать, предполагать;
- 4) принимать в расчет, во внимание.

Ответ:

5. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

Отметьте фразу, содержащую положительную оценку научного сочинения.

- 1) Мы придерживаемся другой точки зрения...
- 2) Трудно согласиться с автором...
- 3) Представляется ошибочным...
- 4) Следует признать достоинство такого подхода к решению...

Ответ:

6. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

Найдите фразу, содержащую отрицательную оценку научного сочинения.

- 1) Автор справедливо указывает на...
- 2) Автор критически относится к...
- 3) Автор упускает из вида очевидное несоответствие...
- 4) Можно согласиться с автором, что...

Ответ:

7. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

Найдите языковую формулу, неуместную в научной речи.

- 1) Мы довольны полученными результатами...
- 2) Мы жутко довольны полученными результатами...
- 3) Результатами, полученными в ходе исследования, мы довольны.

4) Результаты нас вполне удовлетворяют.

Ответ:

Критерии оценивания

№ задания	Критерии оценки
1 -7	Правильный ответ (ответ соответствует правильно выбранной одной цифре) – 1 балл; неправильный ответ – 0 баллов.

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

1. Дайте определение понятию «научный стиль речи»?
2. Назовите подстили научного стиля речи.
3. В чем заключается главная особенность научного стиля речи?
4. Назовите группы, на которые подразделяется терминология.
5. Какие выделяются способы и методы создания научного текста?
6. Что является структурной единицей научного текста?

Перечень литературы и учебно-методических материалов для самостоятельной подготовки по теме

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159 с.

Тема 2. Лексико-грамматические особенности английской научной и технической литературы

Цель: изучить специфику стиля английской научной речи.

Следует отметить, что в основе стиля современной английской специальной, научной и технической литературы лежат нормы английского письменного языка с определенными специфическими характеристиками, а именно, определенными особенностями использованной лексики, грамматических конструкций, способа изложения материала и

стилистическими характеристиками..

Основной особенностью лексики англоязычных научных и газетно-информационных текстов является употребление большого количества специальных терминов. Под термином (от лат. *terminus* — граница, предел) понимают слово или словосочетание, обозначающее понятие какой-либо специальной области знания или деятельности.

В специальной литературе термины несут основную семантическую нагрузку, занимая главное место среди прочих общелитературных и служебных слов.

В качестве терминов могут использоваться как слова, употребляемые почти исключительно в рамках данного стиля, так и специальные значения общенародных слов.

Термины должны обеспечивать четкое и точное указание на реальные объекты и явления, устанавливать однозначное понимание специалистами передаваемой информации.

В структурном отношении все термины можно разделить на однокомпонентные и многокомпонентные.

К однокомпонентным терминам относятся простые термины, представляющие собой простые слова, например: «prevention». – профилактика, «combustion» - горение.

Многокомпонентные термины представляют собой термины-словосочетания.

Fire safety – пожарная безопасность, Smoke detector – дымовой извещатель. Fire extinguishment theory – теория пожаротушения

Структура русских терминов-эквивалентов может отличаться от структуры англоязычных терминов, например, компоненты в них могут быть «переставлены»: Class A fires – пожары класса А.

Русские термины-аналоги могут отличаться от оригинальных терминов количеством компонентов, например: Fire extinguishment theory – теория пожаротушения

Провести четкую грань между терминами и словами обиходного языка невозможно вследствие многозначности многих слов.

Например, такие общеизвестные понятия, как electricity – «электричество», temperature – «температура», automobile – «автомобиль», foam – «пена», cosmos – «космос», не являются терминами в обиходном языке, где научное или техническое начало играет второстепенную (подчиненную) роль. С другой стороны, такие простые слова, как water – «вода», earth – «земля», flame – «пламя», liquid – «жидкость», power – «сила», pressure – «давление», являются терминами в научном или техническом контексте, когда несут основную смысловую нагрузку.

Специальная лексика включает всевозможные производные от терминов, слова, используемые при описании связей и отношений между терминологически обозначенными понятиями и объектами, их свойств и

особенностей, а также целый ряд общенародных слов, употребляемых, однако, в строго определенных сочетаниях и тем самым специализированных. В научно-технических и экономических материалах используется не только терминологическая и специальная лексика. В них встречается большое число общенародных слов, употребляемых в любых функциональных стилях.

Значительную роль в научной литературе играют служебные (функциональные) слова, создающие логические связи между отдельными элементами высказываний.

Это предлоги и союзы (в основном составные) типа: on, upon, in, after, before, besides, instead of, except (for), in addition (to), together with, due to, thanks to, according to, because of, by means of, in accordance with, in regard to, in this connection, for the purpose of, in order to, as a result, rather than, both... and, either... or.

Кроме того, в научной и технической литературе часто употребляются наречия типа: however, also, again, now, thus, alternatively, on the other hand, являющиеся неотъемлемыми элементами развития логического рассуждения.

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

1. Переведите текст.
2. Выпишите специальные термины.
3. Выучите общепринятые сокращения.

Перечень литературы и учебно-методических материалов для самостоятельной подготовки по теме

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.
2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159 с.

Тема 3. Реферирование и аннотирование научно-технической литературы

Цель: изучить реферирование литературы по специальности

В методической литературе под рефератом понимается текст, который передает основную информацию подлинника в свернутом виде, составленный в результате ее смысловой переработки.

В России термин «реферат» появился лишь в 1864 году, и был определен как «отношение, докладная записка, изложение дел вкратце». Умело составленный реферат по одному или нескольким источникам является наиболее экономным средством для ознакомления с содержанием той или иной публикации или книги.

Реферирование – краткое изложение текста. Цель реферата – в наиболее краткой форме передать содержание подлинника, но выделить особо важное или новое, что содержится в реферируемом материале.

В ходе реферирования всегда выполняются две задачи:

- 1) выделение основного и главного;
- 2) краткое формулирование этого главного.

Реферирование включает в себя некоторые сведения, касающиеся автора статьи, времени ее написания, указания на главную идею статьи, а также изложение нашего отношения к статье и описываемым в ней мыслям, утверждениям.

Классификация рефератов:

1. По характеру изложения: реферат-конспект (общие положения подлинника в обобщенном виде), реферат-резюме (более высокая степень обобщения, чем в реферате-конспекте)
2. По оформлению: письменный, устный
3. По охвату источников: монографический (по одному источнику), сводный (по нескольким источникам), обзорный (по какой-то теме или направлению в виде обзоров), выборочный (по отдельным главам, разделам или материалам).

Требования, которые предъявляются к реферату:

1. Лаконичность (отсутствие вводных конструкций, которые, однако, возможны в устном реферате, отсутствие неясных формулировок, сложных предложений следует избегать)
2. Перевод цифровых данных в метрические меры (исключения обговариваются отдельно и в этом случае в скобках даются обозначения оригинала).
3. При наличии малоизвестных имен собственных их написание дается в скобках на языке оригинала.
4. Возможно сокращение часто повторяющихся терминов, для этого после употребления таких терминов в скобках дается его сокращение и далее употребляется уже сокращение. Формулы должны следовать подлиннику, однако если в подлиннике существуют обозначения не принятые в языке перевода, их необходимо заменить принятыми.

План – схема реферата:

1. Вступление. Полное название реферируемого текста со всеми выходными данными (автор, издано где, когда, кем, из какого источника). Формулировка основной темы текста.

2. Основная часть. Описание основного содержания, проблематики, принципов и методов исследования, специфических характеристик.
3. Заключение. Выводы, которые делаются в статье или выводы автора реферата о практической ценности информации, полученной в процессе реферирования. Каждая часть реферата оформляется стандартизированными словосочетаниями (речевыми клише). Объем реферата составляет примерно $\frac{1}{4}$ часть первичного текста. (на 5-6 стр. учебного текста одна стр. реферата)

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

1. Переведите текст.

2. Проведите реферирование текста с учетом след. рекомендаций.

Перечень целесообразных задач

Задачи, реализация которых нельзя избежать при реферировании текста на английском, таковы:

чтение текста, выделение основных его фрагментов, абзацев и конкретики;
чтение выделенных фрагментов, оглавление абзацев;
анализ непонятных предложений и их перевод;
исключение нерелевантной информации;
планирование структуры текста реферата;
составление черновика на основе содержания ранее выделенных абзацев;
объединение «обработанной» информации в согласованный текст;
редактирование полученного текста и составление беловика.

Перечень литературы и учебно-методических материалов для самостоятельной подготовки по теме

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159 с.

Тема 4. Грамматические основы перевода. Понятие модальности

Цель: изучить понятие модальности и функции модальных глаголов в английском языке.

Модальность латинского *modus* (способ) - это отношение говорящего или пишущего к действительности. Оценка действительности отправителем является не формальной, а содержательной категорией языка, причем

категорией текста, т.к. общение предполагает обмен текстами в процессе речевого общения (устного или письменного), осуществляемого отдельными лицами в конкретных ситуациях, следовательно, содержащих отношение кого-либо к чему-либо.

Модальность как текстовая категория рассматривается с двух сторон: в содержательном плане, как возможная оценка человеком того, что он сообщает в тексте; и, с другой стороны, в языковом плане - как вариативность в способах ее выражения средствами языка.

В качестве одного из компонентов модальность включается в структуру высказывания, коммуникативной, единицы текста, содержащей набор информации, создающий относительно законченную мысль и имеющей определенную формально-смысловую структуру, позволяющую однозначно передавать и воспринимать эту мысль.

В Английском, как и во всех других языках, для обозначения отношения повествующего к описываемому действию употребляются так называемые модальные глаголы (modal verbs).

Главное отличие модальных глаголов состоит в том, что они обозначают не само действие, а возможность или необходимость это действие совершить. Перечислим основные характеристики, общие для данной группы глаголов:

1. Модальные глаголы в английском языке не употребляются самостоятельно без смысловых.
2. Отрицательное и вопросительное предложение с модальными глаголами строится без вспомогательного глагола.
3. Многие модальные глаголы в английском языке, не имея собственных форм времен Future и Past, используют формы близких по значению глаголов.
4. Модальные глаголы не имеют начальной формы, не изменяются по лицам и числам

Тесты для самоконтроля

*1. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.*

1. Укажите вторую форму модального глагола can.

- 1) should
- 2) could
- 3) might

Ответ:

*2. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.*

Укажите верное значение модального глагола may.

- 1) могу, умею

2) должен, нужно, надо

3) могу, можно

Ответ:

3. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

Укажите верное значение модального глагола can.

1) могу, умею

2) должен, нужно, надо

3) могу, можно

Ответ:

4. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

Укажите верное значение модального глагола must.

1) могу, умею

2) должен, нужно, надо

3) могу, можно

Ответ:

5. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

Укажите правильный эквивалент модального глагола can.

1) have to

2) be able to

3) ought to

Ответ:

6. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

Укажите правильный вариант из приведенных ниже фраз.

1) You may to go now

2) You can play now

3) You must to see the new library

Ответ:

7. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

Укажите глагол, который не является модальным

1) must

- 2) need
- 3) can
- 4) take
- 5) may

Ответ:

8. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.
Укажите правильный вариант из приведенных ниже фраз.

- 1) You must to do it
- 2) You need to read English
- 3) You can to play chess

Ответ:

9. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.
Укажите верный вариант.

- 1) Must I show him the letter? No, you needn't.
- 2) Must I show him the letter? No, you must not.

Ответ:

10. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.
Укажите на предложение с ошибкой

- 1) He can write English.
- 2) He can't write English.
- 3) He canes writes English.

Ответ:

Критерии оценивания

№ задания	Критерии оценки
1 -7	Правильный ответ (ответ соответствует правильно выбранной одной цифре) – 1 балл; неправильный ответ – 0 баллов.

Перечень литературы и учебно-методических материалов для самостоятельной подготовки по теме

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159 с.

Тема 5. Грамматические основы перевода. Действительный залог в английском языке

Цель: изучить и отработать навыки употребления глаголов в различных временах

Глагол – это самостоятельная часть речи, обозначающая действие или состояние предмета, или лица. В английском языке признаком глагола в неопределенной форме является частица **to**. Залог - это форма глагола, которая показывает, является ли подлежащее производителем действия, выраженного сказуемым, или само подлежащее подвергается воздействию. В английском языке имеется два залога: the Active Voice (действительный залог) и the Passive Voice (страдательный залог). Страдательный залог показывает, что действие направлено на предмет или лицо, выраженное подлежащим.

Классификация глаголов английского языка:

1. Личные формы глагола (personal verb forms) выполняют в предложении функцию сказуемого при обязательном присутствии подлежащего, которым может быть существительное или местоимение. Эти глаголы указывают на:

1. Лицо (person)
2. Число (number)
3. Время: настоящее, прошедшее, будущее (tense: present, past, future)
4. Форму времени: простую, длительную, совершённую, совершённо-длительную (tense form: simple, continuous/progressive, perfect, perfect continuous/perfect progressive)

5. Залог: действительный, страдательный (voice: passive, active)

6. Наклонение: изъявительное, повелительное, сослагательное) (mood: indicative, imperative, subjunctive)

2. Неличные формы глагола (impersonal verb forms) не выполняют функцию простого сказуемого, но могут быть в составе составного сказуемого. Выступают в функции большинства остальных членов предложения. Неличными формами глагола являются:

1. Инфинитив (infinitive)

2. Причастие (participle)

3. Герундий (gerund).

Тесты для самоконтроля

1. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

How many times ____ you been there?

- 1) has
- 2) will
- 3) have
- 4) did

Ответ:

2. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

It's time we ____.

- 1) go
- 2) went
- 3) are going
- 4) going

Ответ:

3. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

I've just ____ that the price has gone up again.

- 1) am told
- 2) have told
- 3) been told
- 4) was told

Ответ:

4. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

I've just been ____ here that man has been released.

- 1) reads
- 2) reading
- 3) read
- 4) have read

ОТВЕТ:

5. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

If you were stopped by the police for speeding, what ____ you do?

- 1) will
- 2) shall
- 3) do
- 4) would

ОТВЕТ:

6. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

Long ____ the King!

- 1) live
- 2) lives
- 3) living
- 4) lived

ОТВЕТ:

7. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

He told them he ____ starting work the next day.

- 1) will be
- 2) will have been
- 3) would be
- 4) would have been

ОТВЕТ:

8. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

He refused to go until he ____ seen all the paintings.

- 1) had
- 2) was
- 3) is
- 4) has

Ответ:

9. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

He ___ silly things like this. Take no notice now.

- 1) always did
- 2) will always do
- 3) has always done
- 4) is always doing

Ответ:

10. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

It doesn't make sense. I can't understand why he ___ at you last night.

- 1) had shouted
- 2) is shouting
- 3) has should
- 4) shouted

Ответ:

Критерии оценивания

№ задания	Критерии оценки
1 -10	Правильный ответ (ответ соответствует правильно выбранной одной цифре) – 1 балл; неправильный ответ – 0 баллов.

Перечень литературы и учебно-методических материалов для самостоятельной подготовки по теме

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159 с.

Тема 6. Грамматические основы перевода. Страдательный (пассивный) залог в английском языке

Цель: изучить и отработать особенности употребления и перевода страдательного залога.

Времена страдательного залога образуются при помощи вспомогательного глагола *to be* в соответствующем времени и формы причастия прошедшего времени (*Past Participle*) смыслового глагола. Таким образом, при спряжении глагола в страдательном залоге изменяется только глагол *to be*, смысловой же глагол имеет во всех временах одну и ту же форму - *Past Participle*.

Следовательно, время, в котором стоит глагол в страдательном залоге, определяется формой, в которой стоит вспомогательный глагол *to be*. В

страдательном залоге имеются только два времени группы *Continuous*:

Present Continuous и *Past Continuous*; форма *Future Continuous* отсутствует. В страдательном залоге отсутствуют также времена группы *Perfect Continuous*.

Как и в русском языке, в английском страдательный оборот употребляется тогда, когда в центре внимания говорящего находится лицо или предмет, который подвергается действию, а не лицо или предмет, который совершает действие. В страдательном обороте название лица или предмета, который подвергается действию, является подлежащим и стоит на первом месте, привлекая поэтому больше внимания, чем дополнение в действительном обороте.

Действительный оборот	Страдательный оборот
Pushkin wrote "Poltava" in 1828. Пушкин написал «Полтаву» в 1828 году.	"Poltava" was written by Pushkin in 1828. «Полтава» была написана Пушкиным в 1828 году. (Поэма «Полтава» находится в центре внимания, т. е. является темой разговора, предметом обсуждения.)
The sun attracts the planets. Солнце притягивает планеты.	The planets are attracted by the sun. Планеты притягиваются Солнцем. (В центре внимания говорящего находятся планеты, а не Солнце, т. е. планеты являются темой разговора.)

Поскольку для каждого действительного оборота со сказуемым, выраженным переходным глаголом, можно построить параллельный страдательный оборот, распространенной ошибкой является употребление страдательных оборотов вместо действительных. Следует иметь в виду, что страдательные обороты, механически употребленные вместо действительных,

звучат, как и соответствующие им страдательные обороты в русском языке, неестественно.

Так, например, неестественно употреблять страдательные обороты: *An interesting book was bought by my wife yesterday.* Интересная книга была куплена вчера моей женой. *French books are taken by my son from the library.* Французские книги берутся моим сыном в библиотеке — вместо действительных оборотов: *My wife bought an interesting book yesterday.* Моя жена купила вчера интересную книгу. *My son takes French books from the library.* Мой сын берет французские книги в библиотеке.

Как и в русском языке, страдательные обороты употребляются в тех случаях, когда лицо, совершающее действие, неизвестно или когда считают ненужным его упомянуть. Мысль, выраженная таким страдательным оборотом, не может быть выражена действительным оборотом ввиду отсутствия лица, совершающего действие, которое могло бы служить подлежащим действительного оборота:

About 500 million books *are published in* **Около 500 миллионов книг издается ежегодно в Москве.**
Moscow annually.

Business letters *are usually written on* **Деловые письма обычно пишутся на специальных бланках.**
special forms.

The matter *will be discussed* at the next **Вопрос будет обсужден на следующем собрании.**
meeting.

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

1. Прочитайте текст, переведите.

FIRE SAFETY REQUIREMENTS ON LIFT SYSTEM FOR EVACUATION IN SUPERTALL BUILDINGS – раздел №3. SMOKE MOVEMENTS IN THE LIFT SHAFTS AND LOBBIES

2. Переделайте предложения из действительного в страдательный залог:

1 Do they sell clothes in this shop?

...Are clothes sold in this shop?...

2 Someone is cleaning the windows.

3 She tapped him on the hand with her pen.

4 I don't like people laughing at me.

5 People spend a lot of money on food.

6 Is Sue washing the car?

7 Who made this mess?

8 Grandfather is going to tell the children a story.

9 They will open the new sports centre soon.

10 They made him confess to the robbery.

11 Liz showed me some holiday pictures.

12 Sam remembers his friend telling him about the party.

- 13 They heard him calling for help.
- 14 Who broke this mug?
- 15 The jury will have reached a verdict by the morning.
- 16 The teacher will mark the essays.
- 17 People make jam from fruit.
- 18 They sent for the doctor.
- 19 Clive hasn't cut the grass yet.
- 20 They may not repair the car this week.

Перечень литературы и учебно-методических материалов для самостоятельной подготовки по теме

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159 с.

Тема 7. Грамматические основы перевода. Согласование времен в английском языке

Цель: изучить правила согласования времен в английском языке.

Согласование времен – это зависимость времени глагола в придаточном предложении от времени глагола в главном.

На согласование времен делается особый акцент при изучении прямой и косвенной речи в английском языке.

Прямая речь (Direct speech) - это дословная передача высказывания действующего лица или персонажа повествования. Прямая речь может сопровождаться словами автора.

Косвенная речь (Reported speech) передает высказывание другого человека от имени автора. Часто – не дословно, а лишь передавая общее содержание или смысл. Косвенная речь вводится в текст в виде придаточного предложения.

Прямая речь: He says: "I love my new car." - Он говорит: "Я обожаю мою новую машину". Косвенная речь: He says (that) he loves his new car. - Он говорит, что обожает свою новую машину. Обратите внимание, что личные и притяжательные местоимения меняются с первого лица в прямой речи на третье лицо в косвенной.

При переходе текста из прямой речи в косвенную, обязательно соблюдать правило согласования времен.

Если глагол-сказуемое главного предложения стоит в одном из настоящих или будущих времен, то глагол-сказуемое в придаточном предложении может стоять в любом времени в зависимости от смысла.

Настоящее время в главном предложении:

He says that I remind him of his brother. – Он говорит, что я напоминаю ему его брата.

Здесь использована настоящая группа времен, как в главной части "he says", так и в придаточном "I remind...".

She says that she got in trouble. – Она говорит, что попала в беду.

Peter will never know that she has done that on purpose. – Питер никогда не узнает, что она сделала это нарочно.

Основное правило согласования времен гласит: Если глагол-сказуемое главного предложения стоит в одном из прошедших времен, то глагол в придаточном предложении употребляется только в одной из форм прошедшего или будущего в прошедшем времени. Времена будущего в прошедшем (Future in the Past) образуются с помощью вспомогательного глагола "would", который мы просто используем вместо вспомогательного глагола "will".

Прошедшее: I thought she had been home yesterday. – Я думал, что вчера она была дома.

Будущее в прошедшем:

George said he would come tomorrow. – Джордж сказал, что придет завтра. I knew this would happen again. – Я знал, что это случится снова.

Тесты для самоконтроля

*1. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.*

Greg said that ... a new job.

- 1) he will need
- 2) he needed
- 3) would he need

Ответ:

*2. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.*

Tim complained that he ... at four o'clock in the morning.

- 1) is working
- 2) will be working
- 3) was working

Ответ:

*3. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.*

He said that he ... that film.

- 1) had already seen
- 2) has already seen
- 3) was seen

ОТВЕТ:

4. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

Charles said that he ... me the following day.

- 1) would have called
- 2) will call
- 3) would call

ОТВЕТ:

5. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

Bill asked me what ... for dinner the day before.

- 1) I have made
- 2) I had made
- 3) had I made

ОТВЕТ:

6. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

He said that If I ... Kathrin, she ... me.

- 1) ask / will help
- 2) have asked / would help
- 3) asked / would help

ОТВЕТ:

7. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

I was worried if ... enough space to buy a new TV set to my room.

- 1) I would have
- 2) would I have
- 3) I will have

ОТВЕТ:

8. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

Alex wondered if ... for the weekend at his place.

- 1) his sister will stay
- 2) his sister was going to stay

3) his sister is going to stay

Ответ:

9. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

I wasn't sure if my purchases ... or not and I didn't know whom to ask about it.

1) delivered

2) had been delivered

3) will be delivered

Ответ:

10. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

Ben asked him whether he ... a motorcycle.

1) could ride

2) can ride

3) will ride

Ответ:

11. Выберите **цифру**, под которой указан правильный ответ.

The police officer ... the car.

1) orders to stopped

2) would order stopping

3) ordered him to stop

Ответ:

Критерии оценивания

№ задания	Критерии оценки
1 -11	Правильный ответ (ответ соответствует правильно выбранной одной цифре) – 1 балл; неправильный ответ – 0 баллов.

Перечень литературы и учебно-методических материалов для самостоятельной подготовки по теме

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159 с.

Тема 8. Грамматические основы перевода. Перевод конструкций с инфинитивом

Цель: изучить правила перевода инфинитивных конструкций в английском языке.

Следует отметить, что **инфинитив**, или неопределенная форма глагола – это форма глагола, которая не имеет ни лица, ни числа. Инфинитив только называет действие, обозначаемое глаголом. Как и в русском языке, в английском **неопределенная форма глагола отвечает на вопросы «что делать?» и «что сделать?»**

To think – думать.

To say – говорить.

Формальным признаком инфинитива в английском языке служит стоящая перед ним **частица to**, которая в некоторых случаях может опускаться. Частица to не имеет самостоятельного значения, на нее никогда не падает ударение.

В предложениях инфинитив в английском языке может принимать различные функции на себя:

1. Подлежащее

В функции подлежащего инфинитив стоит в начале предложения, за ним должно следовать сказуемое:

- To run every morning is very useful habit. – Бегать по утрам — очень полезная привычка

2. Обстоятельство цели

- To walk in this beautiful garden I wrote my homework very quickly. – Чтобы погулять в этом прекрасном саду, я написал домашнее задание очень быстро

3. Дополнение

- The pupils were glad to have been given a holiday. – Ученики были рады, что им дали выходной

4. Часть составного сказуемого

Выполняя эту функцию в предложении, с инфинитивом связаны:

- модальные глаголы: **must, can, may** и т.д.:

You may remain here. – Ты можешь остаться здесь.

- **to be** и **to have** – в значении «должен», при этом после них обязательна частица **-to**:

I have to write the exercises. – Я должен написать упражнения

5. **Определение** Предложения, где определение является инфинитивом, имеют следующее синтаксическое правило, касающееся порядка слов в них: определение стоит после определяемого слова:

- I bought them the coffee to drink. – Я принесла им попить кофе.
- I have a great dream to travel. – У меня есть огромная мечта путешествовать.

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

1. Переведите предложения, обращая внимание на перевод инфинитива
My therapist told me the way to achieve true inner peace is to finish what I start.
So far I've finished two bags of M&M's and a chocolate cake. I feel better already.
Dave Barry

Мой врач сказал мне, что для достижения истинного внутреннего покоя, я должен заканчивать все что начинаю. На данный момент я закончил два пакетика M&M's и шоколадное пирожное. Уже чувствую себя гораздо лучше.
Дэйв Барри

A successful man is one who makes more money than his wife can spend. A successful woman is one who can find such a man.

Lana Turner

Переведите короткие смешные ситуации

1. A Way Out

A man met his tailor in the street and stopped him.

"I quite forgot to pay for the suit which I have on now," he said. "Why didn't you remind me?"

"I never ask a gentleman for money," the tailor replied.

"Then what do you do if he doesn't pay?"

"Well, after some time I no longer think he is a gentleman and then I ask him."

2. Buffet

Horace grabbed his plate and walked up to the buffet for the fourth time.

"Aren't you embarrassed to go for so many helpings?" asked his wife.

"Not a bit," Horace replied, "I keep telling them it's for you."

Перечень литературы и учебно-методических материалов для самостоятельной подготовки по теме

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов,

диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159 с.

Тема 9. Грамматические основы перевода. Причастие I. Особенности перевода

Цель: изучить грамматические основы перевода.

Причастие в английском языке представляет собой неличную форму глагола, которая соответствует в русском языке причастию и деепричастию. В английском языке нет отдельной формы, соответствующей русскому деепричастию.

Look at the girl **standing** at the window.— Посмотрите на девушку, стоящую у окна.

He sat in an arm-chair **watching** TV.— Он сидел в кресле, смотря телепередачу.

Английское причастие, как и причастие в русском языке, обладает свойствами прилагательного, наречия и глагола. Как и прилагательное, причастие выполняет в предложении функцию определения к существительному.

A **broken cup** lay on the floor.— Разбитая чашка лежала на полу.

Как и наречие, английское причастие, подобно русскому деепричастию, выполняет функцию обстоятельства, определяющего действие, выраженное сказуемым.

They passed me **talking loudly**.— Они прошли мимо, громко разговаривая.

Глагольные свойства причастия выражаются в том, что оно может иметь прямое дополнение и может определяться наречием.

Entering the room he found all the pupils present.— Войдя в комнату, он увидел, что все учащиеся присутствуют. He liked to rest in the evening **walking slowly** in the park.— Он любил отдыхать вечером, медленно прогуливаясь в парке.

Причастие в английском языке может быть различных видов.

Причастие 1 в английском языке

Причастие настоящего времени (*The Present Participle*) чаще всего обозначает действие, происходящее одновременно с действием, выраженным глаголом в личной форме.

Looking out of the window I saw some of my classmates.— Выглянув в окно, я увидел своих одноклассников.

Причастие настоящего времени образуется от первой основной формы глагола при помощи **-ing**, и по форме оно совпадает с отглагольными существительными и герундием.

Обратите внимание на орфографические особенности образования причастия настоящего времени.

I форма	talk	know	copy	make	sit
Причастие настоящего времени	talking	knowing	copying	making	sitting

В отличие от отглагольного существительного с суффиксом -ing причастие настоящего времени не употребляется с предлогом и не может определяться притяжательным местоимением или существительным в притяжательной форме.

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

Раскройте скобки, употребив Indefinite или Perfect Participle I. Переведите.

1. (To write) out all the words, I started to learn them. 2. (To buy) food, they left supermarket. 3. (to bark) dog doesn't bite. 4. She entered the room (to smile). 5. (To drink) coffee she was talking to her friend. 6. (To find) the keys, we were able to open the door. 7. (To make) the report, Tom left the room. 8. (To see) her he raised his hat. 9. My task (to finish), I went to bed. 10. While (to learn) the pronunciation of the words we learned their meaning.

Перечень литературы и учебно-методических материалов для самостоятельной подготовки по теме

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159 с.

Тема 10. Грамматические основы перевода. Причастие II. Особенности перевода

Цель: изучить грамматические основы перевода.

Причастие II. Способ образования. Правила перевода. Систематизация знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности. Выполнение упражнений на выявление логического стержня научной статьи, на понимание конкретных деталей, на тематическое обобщение основных мыслей.

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

1. Подготовка к практическому занятию «Систематизация знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности».
2. Подготовка к практическому занятию «Аннотирование и реферирование литературы по специальности».

Перечень литературы и учебно-методических материалов для самостоятельной подготовки по теме

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159 с.

Тема 11. Грамматические основы перевода. Герундий

Цель: изучить грамматические основы перевода. Герундий

Герундий. Способ образования. Правила перевода. Систематизация знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности.

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

1. Подготовка к практическому занятию «Систематизация знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности».

2. Подготовка к практическому занятию «Аннотирование и реферирование литературы по специальности».

**Перечень литературы и учебно-методических материалов
для самостоятельной подготовки по теме**

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159 с.

Тема 12. Грамматические основы перевода. Причастный оборот

Цель: изучить грамматические основы перевода. Причастный оборот

Причастный оборот. Систематизация знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности.

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

1. Подготовка к практическому занятию «Систематизация знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности».

2. Подготовка к практическому занятию «Аннотирование и реферирование литературы по специальности».

**Перечень литературы и учебно-методических материалов
для самостоятельной подготовки по теме**

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159

Тема 13. Грамматические основы перевода. Отглагольное существительное

Цель: изучить грамматические основы перевода. Отглагольное
существительное

Систематизация знаний грамматического материала, необходимого для
чтения и перевода научной литературы по специальности.

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

1. Подготовка к практическому занятию «Систематизация знаний
грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной
литературы по специальности».
2. Подготовка к практическому занятию «Аннотирование и
реферирование литературы по специальности».

Перечень литературы и учебно-методических материалов для самостоятельной подготовки по теме

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию
умений публичного выступления на английском языке для студентов,
диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус.
Москва, 2016.
2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное
пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л.
Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт
Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159

Тема 14. Грамматические основы перевода. Объектный инфинитивный оборот

Цель: изучить грамматические основы перевода. Объектный
инфинитивный оборот

Систематизация знаний грамматического материала, необходимого для
чтения и перевода научной литературы по специальности.

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

1. Подготовка к практическому занятию «Систематизация знаний
грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной
литературы по специальности».
2. Подготовка к практическому занятию «Аннотирование и

реферирование литературы по специальности».

3. Подготовка к практическому занятию «Формирование навыков говорения на уровне подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе».

Перечень литературы и учебно-методических материалов для самостоятельной подготовки по теме

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159

Тема 15. Грамматические основы перевода. Субъектный инфинитивный оборот

Цель: изучить грамматические основы перевода. Субъектный инфинитивный оборот

Систематизация знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности.

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

1. Подготовка к практическому занятию «Систематизация знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности».

2. Подготовка к практическому занятию «Аннотирование и реферирование литературы по специальности».

3. Подготовка к практическому занятию «Формирование навыков говорения на уровне подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе».

Перечень литературы и учебно-методических материалов для самостоятельной подготовки по теме

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус.

Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159

Тема 16. Изучающее чтение

Цель: изучить основы детального понимания прочитанного

Чтение с целью детального понимания прочитанного и расширения научной информации по теме диссертационного исследования

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

1. Подготовка к практическому занятию «Отработка навыков изучающего чтения»
2. Подготовка к практическому занятию «Систематизация знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности»..

Перечень литературы и учебно-методических материалов для самостоятельной подготовки по теме

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159

Тема 17. Ознакомительное чтение

Цель: чтение для ознакомления с содержанием научных публикаций

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

1. Подготовка к практическому занятию «Отработка навыков ознакомительного чтения».

2. Подготовка к практическому занятию «Систематизация знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности».

**Перечень литературы и учебно-методических материалов
для самостоятельной подготовки по теме**

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159

Тема 18. Просмотровое чтение

Цель: чтение для общего охвата содержания научного издания

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

1. Подготовка к практическому занятию «Отработка навыков просмотрового чтения.»

2. Подготовка к практическому занятию «Систематизация знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности».

**Перечень литературы и учебно-методических материалов
для самостоятельной подготовки по теме**

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159

Тема 19. Поисковое чтение

Цель: чтение с выделением необходимой научной информации для аналитического анализа информации.

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

1. Подготовка к практическому занятию «Отработка навыков поискового чтения.»
2. Подготовка к практическому занятию «Систематизация знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности».

Перечень литературы и учебно-методических материалов для самостоятельной подготовки по теме

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159

Тема 20. Обзорный перевод (повторение грамматического материала)

Цель: Поиск и анализ информации из различных источников в профессиональной области, аннотирование библиографии источников по теме исследования, построение высказывания монологического и диалогического характера в ситуациях профессионального общения при использовании необходимого набора средств коммуникации.

ЗАДАНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

1. Подготовка к практическому занятию «Контроль навыков перевода оригинальной литературы».
2. Подготовка к практическому занятию «Контроль навыков говорения на уровне подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе».

Перечень литературы и учебно-методических материалов для самостоятельной подготовки по теме

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ И ПОДГОТОВКЕ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ

Самостоятельная работа – важнейшая составная часть занятий по дисциплине «Иностранный язык», необходимая для полного усвоения программы курса.

Целью самостоятельной работы является закрепление и углубление знаний, полученных обучающимися на практических занятиях, подготовка к текущим практическим занятиям, промежуточным формам контроля знаний (тестированию и пр.), экзамену.

Самостоятельная работа способствует формированию у обучающихся навыков работы с нормативной литературой, развитию культуры умственного труда и поискам в приобретении новых знаний. На самостоятельную работу отводится половина всего времени, которое предусмотрено учебным планом на изучение курса иностранного языка. Освоение программы курса предполагает, что на самостоятельное изучение обучающийся должен предусматривать не менее двух часов в неделю на протяжении всего периода обучения данной дисциплине.

Самостоятельная работа обучающегося складывается из самостоятельной работы на аудиторных занятиях и подготовки к занятиям во внеаудиторное время. Для самоподготовки к каждому аудиторному занятию предусматривается проработка темы занятия по учебной литературе. При самостоятельной подготовке к занятиям обучающийся может получить необходимую ему консультацию у преподавателя. Консультирование обучающихся организовано на кафедре в соответствии с графиком проведения консультаций. На аудиторном занятии обучающиеся самостоятельно под контролем преподавателя выполняют индивидуальные задания в соответствии с учебными целями занятия.

Перечень вопросов для самостоятельного изучения

Поиск и анализ научно-технических статей в зарубежных издания по теме научного исследования с целью изучения современных достижений зарубежной пожарной науки на сайтах:

<http://www.firerescuemagazine.com/>

<http://www.fireengineering.com/>

<http://www.journals.elsevier.com/fire-safety-journal>

<http://www.iafss.org>

ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

Входной контроль является первой ступенью в определении готовности аспиранта к научной работе. Регулярно на практических занятиях контролируется успешность выработки различных навыков. По каждому разделу дисциплины проводится проверка знаний для контроля за динамикой учебного процесса и качеством усвоения материала. Итоговым контролем является кандидатский экзамен.

СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на первом этапе аспиранты выполняют письменный перевод текстов по научной специальности (объем прочитанного указан выше ниже). Успешное выполнение данных условий служит допуском ко второму этапу экзамена. Второй этап экзамена проводится устно и включает три задания.

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы 45-60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации на родном языке.

2. Беглое ознакомительное чтение оригинального текста по специальности. Объем 2000 печатных знаков. Время выполнения 5-7 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на родном языке.

3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта, обсуждение этой информации с экзаменатором на иностранном языке.

Требования к кандидатскому экзамену по иностранному языку

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, т.е. отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых

искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

При просмотрном чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

К сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку допускаются лица, успешно прошедшие курс подготовки к сдаче кандидатского экзамена, выполнившие требования Рабочей программы по общенаучной дисциплине «Иностранный язык», а также своевременно предоставившие письменный перевод отрывка объемом 22 000 – 24 000 печатных знаков (без пробелов, 10-12 страниц) и глоссарий (не менее 200 слов и словосочетаний), подготовленные на основе прочитанной монографической или периодической литературы по специальности аспиранта.

К переводу прилагается текст статьи (статей) с подробным описанием источника, из которого она взята (название, год издания, номера страниц и т.п.).

Общий объем прочитанной иноязычной литературы за полный курс должен составлять около 600 000 печатных знаков (200-230 страниц).

Кандидатский экзамен является формой итогового контроля успеваемости промежуточной аттестации аспирантов. Он проводится в объеме рабочих программ по дисциплине.

Кандидатский экзамен является заключительным этапом изучения дисциплины в полном объеме, определяющим уровень теоретических знаний и умений, приобретенных за 1 курс, умение синтезировать знания и применять их в научно-исследовательской и научно-педагогической деятельности.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

а) основная литература:

1. Щавелева Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей. – Кнорус. Москва, 2016.

2. Немчанинова О.Л. Организация пожаротушения в США: Учебное пособие для инженеров пожарной безопасности (на английском языке) / О.Л. Немчанинова. – 2-е изд., стер. – Иваново: Ивановский институт Государственной противопожарной службы МЧС России, 2014. – 159 с.

б) дополнительная литература

1. Канафиев Р.Н., Лобова А.А., Шишонков С.В. Сборник тестовых заданий по английскому языку. – Иваново: ООНИ ИВИ ГПС МЧС России, 2012.

2. Лобова А.А., Обрезков А.А., Шишонков С.В. Учебно-методическое пособие по английскому языку для обучающихся по специальности 280700.62 «Техносферная безопасность». – Иваново: ООНИ ИВИ ГПС МЧС России, 2012

в) базы данных, поисковые системы, электронно-библиотечные системы (электронные библиотеки) и электронные образовательные ресурсы:

1. www.vniipo.ru.
2. www.gost.ru.
3. www.mchs.gov.ru
4. Образовательный сервер Ивановской пожарно-спасательной академии ГПС МЧС России. – Режим доступа: <http://192.168.32.106/eduserver/>
5. Электронная библиотека академии <http://Bibliomchs37.ru>.

ВОПРОСЫ ВХОДНОГО КОНТРОЛЯ

Проверка знаний грамматического материала и умений

Задание . Раскройте скобки, употребляя глаголы в Present Continuous, Present Simple или Future Simple. Переведите предложение.

1. You (to come) to my place next Sunday?
2. You (to read) this book next week?
3. You (to read) books every day?
4. You (to read) a book now?
5. I (not to see) him tomorrow.
6. What you (to do) tomorrow?
7. What your friend (to do) tomorrow?
8. Where you (to go) next summer?
9. Where you (to go) every morning?
10. Where you (to go) now?
11. Look! Mary (to dance).
12. She (to dance) every day.
13. She (to dance) tomorrow?
14. He (to go) to the theatre tomorrow.
15. We (to go) to school in the morning.
16. Look! Kate (to go) to school.
17. You (to help) your mother tomorrow?
18. I (not to play) the guitar now.
19. My brother (to play) the guitar every evening.
20. They (not to take) care of the garden next summer.
21. You (to like) apples?
22. You (to eat) apples tomorrow?
23. Nick (to read) a lot of books.
24. Mother (to work) every day.
25. He (not to sleep) now.
26. Your brother (to go) to the exhibition next Sunday?
27. We (not to go) to the zoo tomorrow.

28. I (not to learn) the poem now.
29. She (to live) in San Francisco.
30. My father (to shoot) very well.